

APRIL 13

Entry of our Lord into Jerusalem – Palm Sunday, Matins

"God is the Lord..." Tone 1

Tone 1 Troparion

By raising Lazarus from the dead before Your Passion,
You confirmed the universal resurrection, O Christ God.

Like the children with the palms of victory,
we cry out to You, O Vanquisher of Death:

"Hosanna in the highest!//

Blessed is He that comes in the Name of the Lord." *(twice)*

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 4 Troparion

When we were buried with You in baptism, O Christ God,
we were made worthy of eternal life by Your Resurrection.

Now we praise You and sing:

"Hosanna in the highest!//

Blessed is He that comes in the Name of the Lord!" *(once)*

Kathisma Hymns *(following the first reading of the Psalter)*

Tone 4 *(Troparion melody)*

Let us join the children in spirit,
carrying branches in purity of heart.

Let us sing Christ's praises, crying with a loud voice:

"Blessed are You, O Savior!

You have come into the world

to save Adam from the ancient curse.

You have become the new Adam, in Your love for man.

Glory to You, O Word of God!//

You have accomplished all things for our good."

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 4 *(Troparion melody)*

Lazarus has been dead four days,
but You raised him from the tomb, O Lord.
You have taught us all to praise You
with palms and branches://
“Blessed is He that comes in the Name of the Lord!”

Kathisma Hymns *(following the second reading of the Psalter)*

Tone 4 *(Troparion melody)*

You have shown us a great mystery
by weeping over the grave of Your friend, O Christ.
You raised him from the sleep of death;
You have shown him the tender compassion of Your love for man.
When the children heard of Your coming, O Savior,
a great multitude ran to greet You,
waving palms and crying to You:
“Hosanna to the Son of David!//
Blessed is He that comes to save the world!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 1 *(Troparion melody)*

Praise the Lord, all peoples and nations!
The King of the angels rides on a colt.
He comes to crush His foes with the might of the Cross.
The children sing to Him, waving palms in their hands:
“Glory to You, Who have come to conquer!
Glory to You, O Christ our Savior!//
Glory to You, our God, the only blessed One!”

The Polyeleion

Magnification

We magnify You,
O Christ, the Giver of life:
Hosanna in the highest!
And we cry unto You:
“Blessed is He that comes in the Name of the Lord!”

V. O Lord, our Lord, how glorious is Your Name in all the earth! (Ps. 8:1a)

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 8 Kathisma Hymn (*Troparion melody*)

He Who reigns on the throne of the Cherubim now sits on the colt of an ass.
Today He rides to His voluntary suffering.
He hears the children sing “Hosanna!” and the crowds reply:
“Hasten to save us, O Son of David!
Save the work of Your hands, O blessed Jesus!
For this reason You have come to us.//
Reveal to us Your glory!”

Then follows the Little Litany and the First Antiphon of Tone 4 (“From my youth...”).

Tone 4 Prokeimenon

Out of the mouths of babes and infants / You have fashioned perfect praise.
(Ps. 8:2a)

V. O Lord, our Lord, how glorious is Your Name in all the earth! (Ps. 8:1a)

Let everything that breathes praise the Lord!

V. Praise God in His sanctuary! Praise Him in His mighty firmament! (Ps. 150:1)

Gospel

(83) Matthew 21:1-11, 15-17

(“Having beheld the Resurrection of Christ...” is not sung, but Psalm 50 is chanted at once. During the psalm, the priest takes the censer and censens the palms and branches, and at the conclusion of the psalm, he blesses them with the appropriate prayer.)

Tone 2 Post-Gospel Stichera

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Today Christ enters the Holy City,
riding on the foal of an ass.//
He destroys the wicked and barren folly of the Gentiles.

Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Today Christ enters the Holy City,
riding on the foal of an ass.//
He destroys the wicked and barren folly of the Gentiles.

Tone 6

Have mercy on me, O God,
according to Your great mercy,
and according to the multitude of Your tender mercies//
blot out my transgressions.

Tone 6

The grace of the Holy Spirit
today has assembled us.

Taking up Your Cross we sing:

“Blessed is He that comes in the Name of the Lord!//
Hosanna in the highest!”

The Canon

(In each ode, the Heirmos is sung twice, and then the troparia are repeated four or six times, so as to make up the number twelve. The Heirmos is sung again at the end of each ode as the katavasia. The refrain “Glory to Thee, our God, glory to Thee!” precedes the troparia with the exception of the last troparion of each ode, which is preceded by “Glory... now and ever...”.)

Tone 4* Ode 1 - Heirmos *(by Cosmas the Monk)*

The springs of the deep appeared as dry land.
The depths of the raging sea were uncovered.
You have rebuked the tempest and saved Your chosen people,
who sang to You a song of victory.

Refrain: Glory to You, our God, glory to You!

*Out of the mouths of the spotless babes and infants,
You have brought forth perfect praise.
By Your Cross and Passion destroy the enemy.
Avenge the fall of old Adam.
By the tree raise him up to his first splendor,
that he may sing to You a song of victory!*

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

*The holy Church offers her praise to You, O Christ,
Who dwell in Zion.
Israel rejoices in You, her Creator.
The mountains, like the stony hearts of the Gentiles,
exult before You, singing to You a song of victory.*

(Katavasia: “The springs of the deep...”)

* In some books, Tone 8

Tone 4 Ode 3 - Heirmos

The people of Israel drank from a hard and barren rock,
which became a flowing stream by Your command,
for this life-giving Rock is You, O Christ,
upon Whom the Church is established, crying out:
“Hosanna! Blessed is He that comes in the Name of the Lord!”

Refrain: Glory to You, our God, glory to You!

*Lazarus had been dead four days,
but hell trembled at Your command, and released him,
for You, O Christ, are the Resurrection and the Life.
Upon You the Church is established, crying out:
“Hosanna! Blessed is He that comes in the Name of the Lord!”*

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

*Come, O faithful, sing to God worthy hymns in Zion!
The Messiah has come to Jerusalem in glory and dominion.
Upon Him the Church is established, crying out:
“Hosanna! Blessed is He that comes in the Name of the Lord!”*

(Katavasia: “The people of Israel...”)

The Little Litany, then the Hypakoe:

Tone 6 Hypakoe *(Troparion melody)*

First the multitude praised Christ our God with palms,
but then His ungrateful people clamored for His Crucifixion.
As for us, let us honor Him as our Savior and sing with unchanging faith://
“Blessed is He Who comes to recall Adam!”

Tone 4 Ode 4 - Heirmos

Christ our God is coming and will not tarry.
He comes from the dark and shady mountain,
from a Maiden who has not known man.
This has been foretold by the prophets of old.
Therefore we sing: “Hosanna in the highest!”

Refrain: Glory to You, our God, glory to You!

*Break forth in mighty gladness, mountains and all hills!
Let the trees of the forest clap their hands for joy!
Praise Christ, all you nations!
Glorify Him, all you peoples, crying:
"Glory, O Lord, to Your power!"*

Refrain: *Glory to You, our God, glory to You!*

*The King of glory has come.
The Lord of the ages has entered.
The hour of His majesty is upon us.
His beauty in Zion is beyond compare.
Come, O faithful, let us fall down before Him, crying:
"Glory, O Lord, to Your power!"*

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

*The Lord comes! He holds the earth in His grasp.
He measures the heavens with the span of His hand.
He has chosen Zion;
in her He is well pleased to dwell,
ruling the hearts of all who cry in faith:
Glory, O Lord, to Your power!*

(Katavasia: "Christ our God is coming...")

Tone 4 Ode 5 - Heirmos

*O you that tell good tidings to Zion,
get up into a high mountain!
Raise your voice, O Watchman of Jerusalem, and loudly cry:
"Glorious things are spoken of you, O City of God:
Peace be to Israel and salvation to the Gentiles!"*

Refrain: *Glory to You, our God, glory to You!*

*God Almighty, enthroned upon the Cherubim,
has given heed to the lowly.
He has come in great glory and power.
The whole earth is filled with His praise.
Peace be to Israel and salvation to the Gentiles!*

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

*Jerusalem and holy Zion, mountain of God,
lift your eyes round about and see!
Your children gather from afar.
They worship Him Who reigns in you:
"Peace be to Israel and salvation to the Gentiles!"*

(Katavasia: "O You that tell good tidings...")

Tone 4 Ode 6 - Heirmos

The souls of the righteous sing for joy:
A new covenant is granted to the world today.
Let the peoples be renewed through sprinkling with blood divine!

Refrain: Glory to You, our God, glory to You!

*O Israel, receive God's Kingdom!
Behold, a great light is rising on those who dwell in the shadow of death.
Let the peoples be renewed through sprinkling with blood divine!*

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

*Release your ransomed prisoners, O Zion!
Lead them up from the waterless pit of ignorance!
Let the peoples be renewed through sprinkling with blood divine!*

(Katavasia: "The souls of the righteous...")

The Little Litany, then the Kontakion:

Tone 6 Kontakion

Sitting on Your throne in Heaven,
carried on a foal on earth, O Christ God,
accept the praise of angels and the songs of children, who sing://
"Blessed is He Who comes to recall Adam!"

Ikos

*You have bound hell, slain death, and raised the world.
Therefore the children carry palms and praise You as Victor, O Christ.
Today, O Immortal Lord, they cry to You:
"Hosanna to David's Son!
No longer shall little children be slain for Mary's Child.
You are crucified for us all, both young and old.
Your side is pierced with a spear, defeating the sword drawn against us.
We cry aloud in great exultation:
"Blessed is He Who comes to recall Adam!"*

Tone 4 Ode 7 - Heirmos

You saved the children of Abraham from the fire.
You destroyed the Chaldeans who unjustly preyed upon the innocent.
Blessed are You, O most praised Lord,
the God of our fathers!

Refrain: Glory to You, our God, glory to You!

*The people knelt before You with palms in their hands.
They rejoiced with the disciples, crying:
"Hosanna to the Son of David!
Blessed are You, O most praised Lord,
the God of our fathers!"*

Refrain: Glory to You, our God, glory to You!

*The innocent children sang a hymn worthy for You,
O King of Israel and King of angels.
Blessed are You, O most praised Lord,
the God of our fathers!*

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

*Bearing palms and branches,
the crowd hailed You, O Son of David, crying out:
"Blessed is the King of the new age to come!
Blessed are You, O most praised Lord,
the God of our fathers!"*

(Katavasia: "You saved the children...")

Tone 4 Ode 8 - Heirmos

Rejoice, O Jerusalem!
Celebrate, O lovers of Zion!
The Lord of hosts, Who rules the ages, has come.
Let all the earth fall down before Him, crying:
"Bless the Lord, all you works of the Lord!"

Refrain: Glory to You, our God, glory to You!

*Christ your King is here, O Zion.
He has come to destroy the senselessness of idolatry,
and to restrain the untamed willfulness of the Gentiles,
teaching them to sing:
"Bless the Lord, all you works of the Lord!"*

Refrain: Glory to You, our God, glory to You!

*Rejoice greatly, O Zion!
Your Messiah, your God, will reign forever.
He is meek; He brings salvation, as it is written.
Our righteous Deliverer comes riding on a colt,
destroying the proud arrogance of those who will not cry:
"Bless the Lord, all you works of the Lord!"*

*Let us bless the Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord,
now and ever and unto ages of ages. Amen.*

*The band of lawless extortioners was driven out of the temple.
They had made God's house of prayer into a den of thieves.
They rejected the Redeemer, to Whom we cry aloud:
"Bless the Lord, all you works of the Lord!"*

*We praise, bless, and worship the Lord,
singing and exalting Him throughout all ages.*

(Katavasia: "Rejoice, O Jerusalem!...")

Tone 4 Ode 9 - Heirmos

God is the Lord and has revealed Himself to us!
Celebrate the feast and come with gladness!
Let us magnify Christ with palms and branches,
singing: "Blessed is He that comes in the Name of the Lord!"

Refrain: *Glory to You, our God, glory to You!*

*Why do you nations rage?
Why do you priests and scribes imagine vanities, saying:
"Who is this, Whom children praise with palms and branches, crying:
"Blessed is He that comes in the Name of the Lord!"*

Refrain: *Glory to You, our God, glory to You!*

*This is our God. There is none other like Him.
He established every righteous way,
bestowing it upon His beloved Israel.
After this, He appeared on earth and walked with men.
Blessed is He that comes in the Name of the Lord!*

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

*You rebels! Why have you placed stumbling blocks before us?
Your feet hasten to shed the Master's blood,
but He will rise again, saving all those who cry to Him:
"Blessed is He that comes in the Name of the Lord!"*

(Katavasia: "God is the Lord...")

The Little Litany, then "Holy is the Lord, our God" in Tone 4. There is no special exaposteilarion.

The Praises Tone 4

Let everything that breathes praise the Lord!
Praise the Lord from the heavens!
Praise Him in the highest!//
To Thee, O God, is due a song!

Praise Him, all you Angels of His!
Praise Him, all His hosts!//
To Thee, O God, is due a song!

V. Praise Him for His mighty deeds; praise Him according to His exceeding greatness! (Ps. 150:2)

Tone 4 *Idiomela*

A great multitude spread their garments on the road, O Lord.
Others cut branches from the trees and carried them.
They cried: "Hosanna to the Son of David!
Blessed is He Who comes, and will come again,//
in the Name of the Lord!"

V. Praise Him with trumpet sound; praise Him with lute and harp! (Ps. 150:3)

When You were about to enter the Holy City, O Lord,
the crowd greeted You with palms and songs.
They saw the Master of all riding on a colt, as though upon the Cherubim!
They cried: "Hosanna in the highest!
Blessed is He Who comes, and will come again,//
in the Name of the Lord!"

V. Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and pipe! (Ps. 150:4)

Come forth, all you nations!
Come forth, you peoples!
Behold, the King of Heaven comes to Jerusalem,
sitting on a humble colt as though upon a throne!
O unbelieving and adulterous generation,
come and see the One Whom Isaiah foretold.

For our sake He has come in the flesh.
He takes the new Zion, chaste and pure as His bride.
He will crush the evil council like a vessel of clay.
See how the young and innocent children gather,
singing praises as at a marriage feast.
Let us join them in the angels' hymn:
"Hosanna in the highest!
Blessed is He Who comes, and will come again, //
in the Name of the Lord!"

*V. Praise Him with sounding cymbals; praise Him with loud clashing cymbals!
Let everything that breathes praise the Lord! (Ps. 150:5)*

Before Your voluntary Passion, O Lord,
You foretold the universal resurrection to all:
in Bethany, by Your almighty power,
You raised Lazarus who was dead four days.
You gave sight to the blind, for You are the Giver of light.
You have entered the Holy City with Your disciples,
seated on the colt of an ass, fulfilling the Scriptures.
The children of the Hebrews met You with olive branches and palms.
We follow their example, crying to You in thanksgiving:
"Blessed is He Who comes, and will come again, //
in the Name of the Lord!"

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 6

Six days before the feast of Passover
Jesus entered Bethany.
His disciples asked Him:
"Where should we prepare for You to eat the Passover?"
He answered: "When you have entered the city,
a man carrying a jar of water will meet you.
Follow him into the house which he enters,
and tell the master of the house:
'The Teacher says to you: //
"Here I will eat the Passover with My disciples.'""

The Great Doxology

Tone 4 Troparion

When we were buried with You in baptism, O Christ God,
we were made worthy of eternal life by Your Resurrection.

Now we praise You and sing:

“Hosanna in the highest!//

Blessed is He that comes in the Name of the Lord!”

Then the Litany of Fervent Supplication, the Prayer of Inclination, and the Great Dismissal.

© 1981 The Orthodox Church in America. Permission is granted to duplicate for liturgical use only. All other rights reserved.